



24.05.2019

İstanbul :

Sayı

2060

Our Reference :

Ukrayna / 18. Uluslararası Ticaret ve Ulaştırma Haftası Hk.

Konu

Subject :

Sirküler: 368 / 2019

İlgi: T.C. Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Deniz Ticareti Genel Müdürlüğü'nden alınan 21.05.2019 tarih ve E.39696 sayılı yazı.

İlgi yazı ile; 28 – 31 Mayıs 2019 tarihlerinde Ukrayna Altyapı Bakanlığı'nın desteğiyle yürütülecek 8. Uluslararası Ticaret ve Taşımacılık Haftası etkinliklerine ilişkin davet mektubunun yazıları ekinde sunulduğu belirtilmekte olup, bahse konu etkinliklere katılım sağlanmasının öngörülmesi durumunda, Forumlara katılıma ilişkin davet mektubunda yer alan linkler üzerinde kayıt işlemlerinin yaptırılmasının gerektiği bildirilmektedir.

Bilgilerinize arz ve rica ederim.

Saygılarımla,

Çengiz ÖZKAN  
Genel Sekreter V.

**EK:** İlgi yazı ve ekleri (8 Sayfa – Web'te)

**DAĞITIM  
GEREĞİ:**

- Tüm Üyelerimiz (WEB Sayfasında)
- Türk Armatörler Birliği
- S.S. Gemi Armatörleri Mot. Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- TAİS
- S/S İstanbul Anadolu Yakası Kumcular Üretim ve Pazarlama Kooperatifi
- T.D.İ. A.Ş.
- İstanbul Şehir Hatları Tur. San. ve Tic. A.Ş.
- İDO A.Ş.
- GİSBİR
- GESAD
- Gemi, Yat ve Hizmetleri İhracatçıları Birliği
- Türk Loydu Uygunluk Değerlendirme Hizmetleri A.Ş.
- KOSTBİR
- Yalova Altınova Tersane Gir. San. ve Tic. A.Ş.
- UND
- TÜRKLİM
- İMEAK DTO Şubeleri ve Temsilcilikleri
- Gemi Yakıt İkmalcileri Derneği
- S.S. Deniz Tankerleri Akaryakıt Taş. Koop.
- Gemi Brokerleri Derneği

**BİLGİ:**

- Yönetim Kurulu Bşk. ve Üyeleri
- İMEAK DTO Şube YK Başkanları
- İMEAK DTO Meslek Komite Bşk.

Ayrıntılı Bilgi:

Telefon:

E-mail:



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE

Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx)

Web: [www.denizticaretodasi.org.tr](http://www.denizticaretodasi.org.tr)

Web: [www.chamberofshipping.org.tr](http://www.chamberofshipping.org.tr)

Faks : +90 (212) 293 79 35

E-mail: [iletisim@denizticaretodasi.org.tr](mailto:iletisim@denizticaretodasi.org.tr)

E-mail: [contact@chamberofshipping.org.tr](mailto:contact@chamberofshipping.org.tr)





İstanbul :

Sayı

Our Reference :

Konu

Subject

- Gemi Tedarikçileri Derneği
- UTİKAD
- ZEYPORT
- SULİM
- KOSDER
- ROFED
- KOGAD
- İstanbul Turistik Yüzer Tesis İşletmeleri Derneği
- SÜR-KOOP
- Deniz Ürünleri Avcıları Üreticileri Merkez Birliği
- S.S. İstanbul Bölgesi Su Ürünleri Kooperatifleri Birliği
- BAU TÜRBAAM
- Türkiye Denizcilik Federasyonu
- İ.T.Ü. Denizcilik Fakültesi Mezunları Derneği
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- Türk Kılavuz Kaptanlar Derneği
- Gemi Makineleri İşletme Mühendisleri Odası
- Gemi Mühendisleri Odası
- D.E.Ü. Denizcilik Fakültesi Mezunları Derneği
- KTÜ DUİM Mezunlar Derneği
- WISTA Türkiye Derneği
- Beykoz Denizciler Derneği
- Ataköy Marina ve Yat İşletmeleri A.Ş.
- Setur Kalamış Marina
- İspark İstinye Marina
- S.S. Avrasya Deniz Taş. Turz. Hiz. İnş. San. ve Tic. Aş.
- S.S. Turizm ve Yolcu Deniz Taşıyıcılar Koop.
- S.S. Boğaziçi Yolcu ve Tur. Den. Mot. Taş. Koop.
- Beyden Deniz Ulaşım Hizmetleri Tic. Ltd. Şti.
- S.S. Mavi Marmara Deniz Yolcu ve Turizm Mot. Taş. Koop.
- S.S. Kartal Deniz Yolcu Yük ve Tur. Mot. Taş. Koop.
- S.S. İstanbul Kartal Maltepe Bostancı Adalar  
Yük Taş. ve Gemi Serv. Den. Motorlu Taş.Koop.
- Teknomar Denizcilik ve Deniz Araçları İşletme ve Tic. A.Ş.
- Adatur Derneği
- Adalar Yolcu ve Yük Taş. Koop.
- İlgili Meslek Grupları

Ayrıntılı Bilgi:

Telefon:

E-mail:



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE

Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx)

Web: [www.denizticaretodasi.org.tr](http://www.denizticaretodasi.org.tr)Web: [www.chamberofshipping.org.tr](http://www.chamberofshipping.org.tr)

Faks : +90 (212) 293 79 35

E-mail: [iletisim@denizticaretodasi.org.tr](mailto:iletisim@denizticaretodasi.org.tr)E-mail: [contact@chamberofshipping.org.tr](mailto:contact@chamberofshipping.org.tr)



T.C.  
ULAŞTIRMA VE ALTYAPI BAKANLIĞI  
Deniz Ticareti Genel Müdürlüğü

Sayı : 21536506-724.01.01-E.39696  
Konu : Ukrayna / 18. Uluslararası Ticaret ve  
Ulaştırma Haftası


21.05.2019

İMEAK DENİZ TİCARET ODASINA  
Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 Pk:34427 Fındıklı BEYOĞLU / İSTANBUL

28-31 Mayıs 2019 tarihlerinde Ukrayna Altyapı Bakanlığı'nın desteğiyle yürütülecek 8. Uluslararası Ticaret ve Taşımacılık Haftası etkinliklerine ilişkin davet mektubu ekte sunulmaktadır.

Bahse konu etkinliklere katılım sağlanmasının öngörülmesi durumunda, Forumlara katılıma ilişkin davet mektubunda yer alan linkler üzerinde kayıt işlemlerinin yaptırılması gerekmektedir.

Bilgilerinizi ve gereğini rica ederim.

 e-imzalıdır  
Emre DİNÇER  
Bakan a.  
Genel Müdür V.

Dağıtım:

İMEAK Deniz Ticaret Odasına  
Türkiye Gemi İnşa Sanayicileri Birliğine  
Türkiye Liman İşletmecileri Derneği ne  
Mersin Deniz Ticaret Odasına

GÜVENLİ  
ELEKTRONİK İMZALI  
ASLI İLE AYNI DİR

21 Mayıs 2019

Not: 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu gereği bu belge elektronik imza ile imzalanmıştır.

Evrak Doğrulama Kodu : OFDFSEBKFQRPBMPNFKAA Evrak Takip Adresi: <https://www.turkiye.gov.tr/udhb-ebys>  
Hakkı Turaylıç Caddesi No:5 06338 Emek / Çankaya / ANKARA  
Tel No: 0 (312) 203 10 00 Fax No:0 (312) 232 42 24  
E-posta: deniz.ticareti@uab.gov.tr web: www.uab.gov.tr

Bilgi için: Mustafa Çağatay CANSIZ  
Uzman

Bağlı / İlgili / İlişkili Kurum ve Kuruluşlar



МІНІСТЕРСТВО  
ІНФРАСТРУКТУРИ  
УКРАЇНИ

пр-т Перемоги, 14, м. Київ-135, 01135,  
тел.: (+38 044) 351-40-96, 351-40-01,  
факс: (+38 044) 351-48-45  
[www.mtu.gov.ua](http://www.mtu.gov.ua)



MINISTRY OF  
INFRASTRUCTURE  
OF UKRAINE

14, Peremohy ave., Kyiv, 01135, Ukraine  
tel: (+38 044) 351-40-96, 351-40-01,  
fax: (+38 044) 351-48-45  
[www.mtu.gov.ua](http://www.mtu.gov.ua)

H.E. Mr. Mehmet Cahit Turhan  
Minister of Transport and Infrastructure  
of the Republic of Turkey

Your Excellency!

The Ministry of Infrastructure of Ukraine expresses its compliments to You and has the honour to address with the following.

On May 28-31, 2019, Ukraine will host the 18th International Trade and Transport Week, within the framework of which a number of events are planned to be conducted with the support of the Ministry of Infrastructure of Ukraine.

Namely, on May 30-31, 2019 a leading event of the port industry of Ukraine – Ukrainian Ports Forum 2019 will be held at Bristol Hotel Conference Hall (Odessa, 15, Pushkinskaya Str.).

Ukrainian Ports Forum 2019 considered as the high-level platform for meetings with government and business representatives, potential investors and international financial organizations to discuss the opportunities for development of port infrastructure and current issues of cargo handling.

Given the importance of the issues to be discussed and a high-level of the event, the Ministry of Infrastructure of Ukraine has the honour to invite You, together with the representatives of maritime administrations, maritime operators, ports, ship-owners and carriers of your country to take part in the Ukrainian Ports Forum 2019.

For more information about Forum, including agenda and registration, please refer to the website [www.upf.com.ua](http://www.upf.com.ua).

At the same time, we invite you to take part in a High-level event on the development of innovation and digital technologies in transport (High-level Digital and Innovation event), which will be held on May 30, 2019 in the Londonskaya hotel (Odessa, 11, Prymorskyi Blv.).

The purpose of the event is to provide a powerful impetus for the introduction of digital technologies in transport, bridging the digital divide, deepening cooperation with the EU and partner countries as well as with the private sector in the digital and innovation sphere.

011858



№4699/13/10-19 від 15.04.2019

We expect that these events will become a unique international high-level initiative, the results of which will give impetus to the creation of a new dimension of innovative transport solutions.

Registration form and agenda of High-level Digital and Innovation event can be found on the website of the Ministry of Infrastructure of Ukraine at the link [www.mtu.gov.ua/news/30819.html](http://www.mtu.gov.ua/news/30819.html).

Moreover, in order to discuss the issues of cooperation in the field of road transport and to ensure smooth road transport communication between our countries, the Ministry of Infrastructure of Ukraine kindly invites the Turkish delegation to hold the Second meeting of the Ukrainian-Turkish Joint Committee on International Combined Transportations on 29 May 2019.

I take this opportunity to renew to Your Excellency and to the Ministry of Transport and Infrastructure of the Republic of Turkey the assurances of my highest respect and express the hope for further fruitful cooperation between our countries in the field of transport.

*Yours sincerely*

Minister

Volodymyr OMELYAN

MAY 30-31  
2019

## UKRAINIAN PORTS FORUM

Odesa  
Bristol Hotel

USPA

CTS  
Centre for  
Transport  
Strategies

THE WORLD BANK IFC International  
Finance Corporation  
WORLD BANK GROUP

OREXIM  
GROUP OF COMPANIES

ACC

EBA  
EUROPEAN BANK FOR  
AFRICAN DEVELOPMENT

HHIA

CTO

Delta Wilmar

PLASKE

PLASKE

PLASKE

posco  
INTERNATIONAL

### AGENDA

9.30-10.00 Registration of participants. Welcome coffee. Opening of the Forum.

10.00-11.00 Session 1. HIGH LEVEL POLITICAL SESSION. Sustainable development and freedom of navigation in the Black and Azov Seas

Moderator: Serhii Vovk, Director of CTS

Opening speech:

- Volodymyr Groysman, Prime Minister of Ukraine (TBC)
- Volodymyr Omelyan, Minister of Infrastructure of Ukraine
- Pavlo Klimkin, Minister of Foreign Affairs of Ukraine (TBC)
- Hugues Mingarelli, Head of the EU Delegation to Ukraine (TBC)
- Jean-Erik S. de Zagon, Director of EIB in Ukraine
- Fiona Collin, World Bank Lead Transport Specialist (TBC)
- Jason Brett Pellmar, Regional manager of IFC for Ukraine, Belarus and Moldova
- Raivis Veckagans, Acting CEO of Ukrainian Sea Ports Authority

Topics for discussion:

- Port sector reform, port development strategy
- Ensuring freedom of navigation in the Black and Azov Seas and the Kerch Strait
- Azov initiatives. Implementation of joint projects with the EU and IFIs
- Ensuring sustainable development of the Black Sea Region

11.00 – 11.30 Coffee break

11.30-13.00 Session 2. Current issues of export of grain and oilseeds through the ports of Ukraine

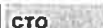
Moderator: Olha Kopyyka, co-chair of the EBA Logistics Committee

Participants of the discussion:

- Olha Trofimtseva, Acting Minister of agrarian policy and food of Ukraine
- Sevki Acuner, Chairman of the Supervisory Board of JSC "Ukrzaliznytsya" (TBC)
- David Dong, CEO of Cofco International (TBC)
- Claude Pierre Ehlinger, General manager of Louis Dreyfus Company B.V. (TBC)
- Heo Sunghyung, Vice President of Posco International Corporation
- Yevhen Osipov, General manager of Kernel Trade
- Oleksiy Vadaturskyi, General manager of «Nibulon» LLC
- Vasile Varvaroi, Region Lead Ukraine and Danube Cargill (TBC)

Topics for discussion:

- Prospective cargo flows
- Capacity loading of grain and oilseeds
- New projects: directions, investments, specialization
- Port clusters for agricultural cargo processing
- New trans-shipment technologies: applicability in Ukraine



13.00-14.00 Lunch

14.00-15.30 Session 3. Industrial cargoes - how to find a balance between capacity shortages and growing market needs

Moderator: Andrii Smyrnov, Directorate for Marine Transportation Metinvest

Participants of the discussion:

- Massimo Dentice, President of Clarksons Platou (Italy) S. r. l.
- Boris Even, Director ArcelorMittal Sheet Piling
- Suguru Uchida San, Director, NYK Bulkship (Atlantic) NV (TBC)
- Ernie L. Thrasher, General manager of X-Coal (TBC)
- Oleksandr Oliynyk, SE «Mariupol SCP»
- Vladimir Pochotov, Martrade Shipping + Transport GmbH (TBC)
- Representative, Donbas Clays (Sibelco) (TBC)
- Khaled Bayoumi, Managing Director Albaharia Shipping Co.
- Kaloyan Kaloyanov, Operations manager Bulgarian Maritime Fleet (TBC)

Topics for discussion:

- Options for increasing the efficiency of logistics exports of iron ore and coal
- Consolidation of ship lots to enhance export competitiveness
- Deficiency and quality of port capacities - as constraints for increasing coal imports to Ukraine
- Deficiency of specialized capacities for handling metal and other types of cargo
- PPP (concession) as an effective mechanism for the creation of specialized transshipment complexes

15.30-16.00 Coffee break

16.00-17.00 Session 4. Containerized cargo flows - conditions for stable growth

Moderator: Roy van Eijsden, Service Line Director Advisory, WSP

Participants of the discussion:

- Yevhen Kravtsov, Chairman of the Board of JSC "Ukrzaliznytsya" (TBC)
- Tao Weidong, Deputy Managing director of COSCO (TBC)
- Farid Salem, CMA-CGM
- Carlos Jesus Arias De Molina, Head of South Europe Liner Operations of Maersk
- Philip Sweens, President of HHLA International GmbH

Topics for discussion:

- Cargo flow development prognosis
- Container trains and ports: How to build efficient logistic solutions
- Trans-Baltic and Trans-Caspian routes: How to revive the transit

19.00 Gala Dinner

**PROGRAMME  
OF THE INTERNATIONAL HIGH-LEVEL EVENT ON THE DEVELOPMENT OF  
INNOVATION AND DIGITAL TECHNOLOGIES IN TRANSPORT  
30<sup>TH</sup> MAY, 2019  
ODESA, UKRAINE**

- |                      |   |
|----------------------|---|
| <b>13:30 - 14:00</b> | Registration  |
| <b>14:00 - 14:10</b> | <b>GRAND OPENING</b>  |
| <b>14:10 - 15:30</b> | <b>SESSION I. International experience of the digital infrastructure development in transport</b> |
| <b>15:30 - 16:00</b> | Coffee break/Press conference   |
| <b>16:00 - 17:30</b> | <b>SESSION II. Intellectual transport systems in Ukraine</b>                                      |
| <b>17:30 - 19:00</b> | Cocktail. Networking.   |



**MINISTRY  
OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE**

**GRAND OPENING. Mr. Volodymyr Omelyan, Minister of Infrastructure of Ukraine (14:00 – 14:10)**

**SESSION I. International experience of the digital infrastructure development in transport (14:10 – 15:30)**

**Topics for discussion:**

- Development of innovations in transport in Ukraine and in the world
- Transport modeling: the importance of transport modeling during the planning of transport infrastructure development
- Advantages of using 5G in transport
- Improvement of transport services quality through the implementation of digital infrastructure
- Innovative solutions in the maritime sector

**Key Speakers:**

- Mr. Volodymyr OMELYAN, Minister of Infrastructure of Ukraine, welcome speech (*confirmed*)
- Mr. Stefan SCHLEUNING, head of the coordination program EU in Ukraine, EU Delegation in Ukraine (*tbc*)
- Mr. Andreas SCHEUER, Federal Minister of Transport and Digital Infrastructure of the Federal Republic of Germany (*tbc*)
- Mr. George KOBULIA, Minister of Economy and Sustainable Development of Georgia (*tbc*)
- Mr. Ramin GULUZADE, Minister of Transport, Communications and High Technologies of the Republic of Azerbaijan (*tbc*)

**Co-speakers:**

- Mr. Jean-François FALLACHER, Head of ORANGE Polska (*tbc*)
- Mr. Marco POLLITTI, Vice President of DBA Group (*confirmed*)
- Mr. Volker SELLE, Executive General Manager and President of Chail (Samsung Enterprise) (*tbc*)
- Mr. Pascal ROUSSEL, team leader of the technical assistance project of the development of the National transport model in Ukraine.

**Moderator:** Mr. Ihor MOLYAR, author of television programs on the development of automobile transport

**Brief scenario:** Introductory speech of the moderator, key speakers (7 minutes for each speaker), co-speakers (5 minutes for each speaker), discussions (up to 45 minutes)

**Translation:** English/Ukrainian/Russian

**SESSION II. Intelligent transportation systems (16:00 – 17:30)**

**Topics for discussion:**

- Advantages of implementation of Intelligent transportation systems (ITS)
- The use of the Internet of Things (IoT) on roads
- Implementation of the Weigh-in-motion (WIM) system in Ukraine
- Development of transport model in cities
- Smart City System Development

**Key Speakers:**

- Ms. Fiona COLLIN, Lead Transport Specialist, World Bank (*confirmed*)
- Mr. Farid SAFAROV, Director of Directorate of digital infrastructure in transport, Ministry of Infrastructure of Ukraine (*confirmed*)
- Ms. Iryna KOSHEL, Director of Reform Support Team at the Ministry of Infrastructure of Ukraine (*confirmed*)
- Mr. Daniel WOLF, Head of Transport Planning and ITS Department in Eastern Europe, A+S Consult GmbH (*confirmed*)
- Mr. Yuriy NAZAROV, Director of Department of ICT, Kyiv city (*confirmed*)

**Moderator:** Mr. Oleksander OZERAN, Director of the State Enterprise “Center for Digitalization and Cybersecurity”

**Brief scenario:** the introductory word of the moderator, key speakers (7 minutes for each speaker), discussions (up to 45 minutes)

**Translation:** English/Ukrainian/Russian

**LOGISTICS INFORMATION**

**Venue:** Ukraine, Odesa, Primorskiy Blvd., 11, conference hall of hotel “Londonska”.

**Hosted by:** Ministry of Infrastructure of Ukraine

**In order to register for the event, please use the following link:**  
<http://mtu.gov.ua/en/news/30819.html>

**Registration of participants is carried out on the basis of the official invitation.**  
Participation at the event is possible only with the registration confirmation letter.

**Registration is open until May 22nd, 2019**

**Contact information:** [events@mtu.gov.ua](mailto:events@mtu.gov.ua), +38 044 351 48 90, +38 044 351 41 74